

H O T Ă R Ă R E nr. _____

din _____ 2023
Chișinău

cu privire la aprobarea Amendamentului la Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Statele Unite ale Americii privind achiziționarea proprietății pentru noua ambasadă a Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 259/2022.

În vederea executării prevederilor Legii nr. 151/2018 cu privire la transmiterea cu titlu oneros a unui bun imobil (Monitorul oficial al Republicii Moldova nr. 462-466, art. 764), art. 5 pct. b), c), a Legii 136/2017 cu privire la Guvern (Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 252/2017 art. 412), Guvernul

HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă Amendamentul la Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Statele Unite ale Americii privind achiziționarea proprietății pentru noua ambasadă a Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 259/2022, conform anexei.

2. Se împuternicește directorului general al Agenției Proprietății Publice de a semna Amendamentul la Memorandumul de înțelegere între Guvernul Republicii Moldova și Statele Unite ale Americii privind achiziționarea proprietății pentru noua ambasadă a Statelor Unite ale Americii în Republica Moldova aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 259/2022.

3. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

PRIM-MINISTRU

Dorin RECEAN



AMENDMENT TO MEMORANDUM OF AGREEMENT between THE GOVERNMENT OF THEREPUBLIC OF MOLDOVA and THE UNITED STATES OF AMERICA regarding THE ACQUISITION OF PROPERTY FORTHE NEW EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA INTHE REPUBLIC OF MOLDOVA _____, 20____	AMENDAMENT la MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE între GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA și STATELE UNITE ALE AMERICII privind ACHIZIȚIONAREA PROPRIETĂȚII PENTRU NOUA AMBASADĂ A STATELOR UNITE ALE AMERICII ÎN REPUBLICA MOLDOVA _____, 20____
This Amendment to Memorandum of Agreement (the “Amendment”) is made and entered into this ____day of December 2023, by and between the Government of the Republic of Moldova represented by Roman Cojuhari, Director General of the Public Property Agency (“GovRM”), and the United States of America represented by Ambassador Kent D. Logsdon (“USA”). The GovRM and the USA agree as follows:	Prezentul Amendament la Memorandumul de Înțelegere („Amendament”) a fost încheiat la ____ Decembrie 2023 de Guvernul Republicii Moldova reprezentat de dl Roman Cojuhari, director general al Agenției Proprietății Publice („Guvernul RM”), și Statele Unite ale Americii reprezentate de ambasadorul Kent D. Logsdon („SUA”). Guvernul RM și SUA convin după cum urmează
1. <u>Memorandum of Agreement</u>. The GovRM and the USA entered into a Memorandum of Agreement (“MOA”, attached hereto as Exhibit A, on April 28,2022, by which the GovRM granted to the USA an irrevocable option to purchase, upon certain terms and conditions, the GovRM’s property located in Chisinau municipality at 12 Tighina Street, as in the Registry of Immovable Property under cadastral number 0100208.277.	1. <u>Memorandum de Înțelegere</u>. Guvernul RM și SUA au încheiat un Memorandum de Înțelegere („Memorandum”), la 28 aprilie 2022, inclus în Anexa A la prezentul, prin care Guvernul RM a acordat în folosul SUA o opțiune irevocabilă de a cumpăra, în conformitate cu anumite clauze și condiții, proprietatea Guvernului RM situată în mun. Chișinău, str. Tighina, nr.12, înregistrată în Registrul bunurilor imobile cu numărul cadastral 0100208.277
2. <u>Amendment</u>. Paragraph 1., Article 1 – General, of the MOA shall be replaced in its entirety with the following: 1. <u>Term</u>: This Memorandum of Agreement (“MOA”) is effective until June 30, 2024, plus a six (6) month extension thereafter by way of notice by the USA to GovRM.	2. <u>Amendament</u>. Paragraful 1 al Articolului 1 – Noțiuni generale din Memorandum se înlocuiește în întregime după cum urmează: 1. <u>Durata</u>: Prezentul Memorandum de Înțelegere („Memorandum”) este valabil până la 30 iunie 2024 plus o prelungire de șase (6) luni pe calea unei notificări a SUA către Guvernul RM.

3. <u>Other Terms of MOA in Full Force and Effect.</u> Except as specifically provided above, all other terms and conditions of the MOA shall remain in full force and effect. All references to the MOA shall be deemed to mean the MOA as modified hereby. This Amendment shall not be considered a novation of the MOA but shall constitute an amendment thereof.	3. <u>Celelalte clauze ale Memorandumului rămân în vigoare în întregime.</u> Cu excepția prevederilor specificate mai sus, toate celelalte clauze și condiții ale Memorandumului rămân în vigoare în întregime. Toate trimiterele la Memorandum se interpretează ca trimiteri la Memorandumul modificat prin prezentul. Prezentul Amendament nu este considerat o novație a Memorandumului, dar constituie o modificare a acestuia
IN THE WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized for that purpose, have signed this Amendment, in the Romanian and English languages, in three (3) original counterparts, one for each signatory party signing and one for the notary notarizing this MOA.	DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul Amendament, în limbile română și engleză, în trei (3) exemplare originale, pentru fiecare parte semnatară și unul pentru notarul care autentifică prezentul Memorandum.
Done at Chisinau, Moldova, this ____ day of December in the year 2023. FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA PUBLIC PROPERTY AGENCY By: _____ Name: Roman Cojuhari Title: Director General	Semnat la Chișinău, Republica Moldova, la ____ Decembrie 2023. PENTRU GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA AGENȚIA PROPRIETĂȚII PUBLICE Semnat de: _____ Nume: Roman Cojuhari Titlu: Director General
THE UNITED STATES OF AMERICA By: _____ Name: Kent D. Logsdon Title: Ambassador	PENTRU STATELE UNITE ALE AMERICII Semnat de: _____ Nume: Kent D. Logsdon Titlu: Ambassador